

# POEMA

MEDIHA AFZAL

MADIHA AFZAL nació en Gujrat, en la provincia de Punjab (Pakistán), aunque reside en Cáceres desde hace cinco años. Compagina sus estudios de Turismo con la traducción y la composición poética. Entre sus influencias literarias, además de los poetas sufíes, están los sonetos de William Shakespeare y las obras de Rilke, Vallejo, Wasi Shah o Gerardo Diego. El presente poema fue escrito originalmente en urdu y la propia autora lo tradujo al español para esta revista. Actualmente se encuentra preparando el que será su primer libro de poemas.

سیاہ بے دنیا، اندھیری بے رات؛

سیاہ بے ظاہر، سیاہ بے باطن؛

روشن ہونے دے اپنے آپ کو، دنیا کو ایک باغ بنادے؛

اگر سیاہ بے یہ دنیا تو امید کا ایک سورج جگا دے،

اگر اندھیری بے رات، امید کی کرن بن؛

برائے کو کر دے حتم، اچھائی کا تو بہانہ بن،

گلاب کی پتیاں بیرے کی چمک، بھول جا اس میں تو اندھیرے کی بھنگ،

بکھیر مسکراہٹیں، خوشیاں اور پیار، چھوڑ دے نفرت کو اداسی میں مرنے۔

مدیحہ افضال

Oscuro es el mundo y oscura es la noche;  
oscuro es tu interior y oscura es tu sombra.  
Deja lucir tu corazón y haz florecer el mundo.  
Si oscuro es el mundo, sé tú luz en él.

Si oscura es la noche, crea un sol de esperanza,  
extirpa el pedazo de mal que te toque en suertes,  
sé el bien en él.  
Sé rojo, violeta o rosa, deja a lo negro perderse sobre sí;  
sé sonrisa, felicidad y amor, deja al odio morir de tristeza.

